

*Heitor Villa - Lobos*  
*(1987 - 1959)*

# Ave Maria

for mixed choir, unaccompanied  
Gemischter Chor a cappella

SAATBB

Edited by  
Herausgegeben von

*Wilbur Skeels*

HY 9901 G

Musikverlag  
**hayon** 

Villa-Lobos hat dieses Stück ursprünglich „Ave Maria für fünf Stimmen“ betitelt. Dies ist eigentlich eine falsche Bezeichnung, da sowohl Alt wie auch Bass *divisi*-Passagen enthalten. Ich habe in den Takten 19-20 den Bariton-Part ergänzt. Ebenso habe ich den lateinischen Text hinzugefügt. Einmal für diejenigen, die den portugiesischen Text nicht verwenden wollen, des weiteren als Übersetzungshilfe für diejenigen, die den lateinischen Text kennen. „B.C.“ ist die Abkürzung für *bocca chiusa* (mit geschlossenem Mund) = summen.

Die „Corydon Singers“ haben das Werk auf einer Hyperion CD, CDA66638 aufgenommen.  
Dauer 2’09.

- Wilbur Skeels

Villa-Lobos originally entitled this piece an Ave Maria „for five voices“, something of a misnomer, since both alto and bass have *divisi* parts. I have added the baritone part in mm. 19-20. I have also added the Latin text, for those who do not wish to attempt the Portuguese, and in order to provide a reminder of the meaning for those who are accustomed to the Latin. „B.C.“ is the abbreviation for *bocca chiusa*, „closed mouth“, i.e. humming.

The „Corydon Singers“ have recorded this work on a Hyperion CD, CDA66638. Duration: 2’09.  
- W. S.

Villa-Lobos a intitulé cette pièce « Ave Maria pour cinq voix ». Il s’agit en fait d’une appellation erronée, parce qu’aussi bien l’alto que le basse contiennent des parties *divisi*. J’ai ajouté le part du baryton dans les mesures 19-20. J’ai aussi ajouté le Latin pour ceux qui ne veulent pas utiliser le Portugais et aussi comme aide-mémoire pour ceux qui possèdent le Latin. « B.C. » est l’abréviation de *bocca chiusa*, qui veut dire « à bouche fermée » c’est à dire fredonner.

La chorale « The Corydon Singers » a enregistré cet oeuvre à une Hyperion CD, CDA66638. Durée : 2’09.

- W. S.

# Ave Maria

For mixed choir, unaccompanied

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Edited by Wilbur Skeels

1 Adagio *p* 1938

S  
A - ve Ma - ri a, che - ia de  
A - ve Ma - ri a, gra - ti - a

A  
A - ve Ma - ri - a, che - ia de  
A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

T  
B.C.

B

© 1938 by Heitor Villa-Lobos; © 1998 by Heitor Villa-Lobos' heirs.  
Published exclusively by Cantus Quercus Press. **CQ9712**.  
1275 Hendrix Avenue, Thousand Oaks, California 91360, USA.

5 3

gra - ça, O Sen-hor é con - vos - co: Ben-di - ta  
ple - na, Do - mi nus — te - cum: Be - ne -

8

sois — entre as mu - lher E ben - di - to\_é o  
dic - ta tu in mu - lier — bus, et be - ne - dic - tus —

et E ben - di - to\_é o  
et be - ne - dic - tus —

B.C. *mf*

B.C. *mf*

*Darf nicht zu Aufführungszwecken verwendet werden*

## 3

*Più Mosso*

11

fru - to do vos-so ven - tre. San - ta Ma -  
fruc - tus ven - tris tu - i. Sanc - ta Ma -

fru - to do vos-so ven - tre. San - ta Ma -  
fruc - tus ven - tris tu - i. Sanc - ta Ma -

San - ta Ma -  
Sanc - ta Ma -

San - ta Ma -  
Sanc - ta Ma -

15

*Molto mosso*

ri - a, Mãe de Deus ro - gai por nós pe - ca -  
ri - a, Ma - ter De - i, o - ra pro no - bis pec - ca -

ri - a, Mãe de Deus ro - gai por nós pe - ca -  
ri - a, Ma - ter De - i, o - ra pro no - bis pec - ca -

ri - a, Mãe de Deus ro - gai por nós pe - ca -  
ri - a, Ma - ter De - i, o - ra pro no - bis pec - ca -

